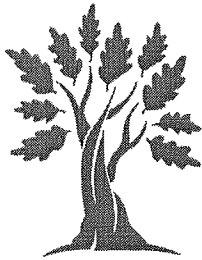


Distrito escolar de la ciudad de Royal Oak

PROGRAMA ESL/TÍTULO III



ROYAL OAK SCHOOLS
A COMMUNITY OF EXCELLENCE

MANUAL

2012 – 2013

PROCEDIMIENTOS

Se han establecido los siguientes procedimientos para el distrito escolar de Royal Oak a fin de satisfacer los requisitos del Título I y del Título III.

A. Registro/identificación utilizando la Evaluación del idioma nativo

La Evaluación del idioma nativo, aprobada por el Departamento de Educación de Michigan (APÉNDICE A), se encuentra incluida en el formulario de registro del distrito escolar de Michigan. La evaluación debe completarse al momento de registrarse. La secretaria responsable de la inscripción de los alumnos de todos los niveles verificará que todos los alumnos completen la evaluación del idioma nativo al momento de la inscripción. Se enviará de inmediato al docente de ESL una copia del formulario de registro completo y se guardará en los archivos permanentes (CA-60) del alumno.

Si en la Evaluación del idioma nativo se detecta que el idioma nativo de un alumno no es el inglés y que, por lo tanto, puede ser elegible para acceder a los servicios ESL, se notificará al respecto al docente de ESL del edificio de asistencia. El personal del departamento de ESL coordinará una evaluación del alumno a la brevedad para definir si es elegible para acceder a los servicios de ESL.

B. Evaluación inicial para la elegibilidad del programa

Dentro de los diez (10) días de clase posteriores a la inscripción, deberá evaluarse a los alumnos identificados como potencialmente elegibles en la Evaluación del idioma nativo para decidir si son elegibles para acceder a los servicios del programa ESL/Título III. En las evaluaciones, se analizan las habilidades de lenguaje del alumno en las áreas de escucha, habla, lectura, escritura y comprensión del inglés por medio de la Evaluación del Dominio del Idioma Inglés (ELPA, *English Language Proficiency Assessment*) durante el período de prueba que comienza a mediados de marzo y termina a fines de abril o de la Prueba de Evaluación del Dominio del Idioma Inglés (ELPA Screener, *English Language Proficiency Assessment Screener*) que se extiende desde mayo hasta mediados de marzo, cuando el período de prueba de la ELPA vuelve a comenzar.

Consulte los siguientes criterios de Ingreso/Aprobación para definir si los alumnos deben ingresar o aprobar los servicios ESL (es decir, si recibieron un puntaje de Experto o Dominio Avanzado en la evaluación ELPA).

Criterios de ingreso/aprobación para los servicios ESL/Título III

Criterios de aprobación desde jardín de infantes hasta segundo grado (o ingreso a grados 1 a 3)

ELPA	Lectura	Matemática
El alumno recibe un puntaje general de Experto o Dominio Avanzado	Puntaje igual o superior al del nivel del grado en: DRA (Evaluación de diagnóstico de lectura)	Puntaje igual o superior al del nivel del grado en: - Medidas basadas en el currículo de MCOMP (cálculos matemáticos) de AIMSweb (1.º y 2.º grado) - Prueba de habilidad numérica temprana de AIMSweb (jardín de infantes)

Criterios de aprobación desde tercer a quinto grado (o ingreso a grados 4 a 6)

ELPA	Lectura	Matemática
El alumno recibe un puntaje general de Experto o Dominio Avanzado	Puntaje en lectura (y escritura de cuarto grado) del Programa de Evaluación Educativa de Michigan (MEAP, <i>Michigan Education Assessment Program</i>) de nivel experto o dominio avanzado. Si el puntaje del MEAP no está disponible: Puntaje igual o superior al del nivel del grado en: DRA (Evaluación de diagnóstico de lectura)	Puntaje en matemática del MEAP de nivel experto o dominio avanzado. Si el puntaje del MEAP no está disponible: Puntaje igual o superior al del nivel del grado en: - Medidas basadas en el curriculum de MCOMP (cálculos matemáticos) de AIMSweb.

Criterios de aprobación desde sexto hasta octavo grado (o ingreso a grados 7 a 9)

ELPA	Lectura	Matemática
El alumno recibe un puntaje general de Experto o Dominio Avanzado	Puntaje en lectura (y escritura de séptimo grado) del Programa de Evaluación Educativa de Michigan (MEAP, <i>Michigan Education Assessment Program</i>) de nivel avanzado o dominio avanzado. Si el puntaje del MEAP no está disponible: Puntaje igual o superior al del nivel del grado en: - Batería completa de Woodcock Muñoz, o - Lectura de ACT EXPLORE (octavo grado)	Puntaje en matemática del MEAP de nivel experto o dominio avanzado. Si el puntaje del MEAP no está disponible: Puntaje equivalente o superior al estándar nacional para el nivel de grado en: - Medidas basadas en el currículo de MCOMP (cálculos matemáticos) de AIMSweb (6.º y 7.º grado) - Matemática de ACT EXPLORE (octavo grado)

Criterios de aprobación desde noveno hasta décimo (o ingreso a grados 10 y 11)

ELPA	Lectura	Matemática
El alumno recibe un puntaje general de Experto o Dominio Avanzado	Puntaje igual o superior al del nivel del grado en: - Batería completa de Woodcock Muñoz, o - Lectura de ACT EXPLORE (noveno grado) - Lectura de ACT EXPLORE (décimo grado)	- Evaluaciones regulares locales en línea con los estándares y las referencias del estado (exámenes regulares semestrales), o - Matemática de ACT EXPLORE (noveno grado) - Matemática de ACT PLAN (décimo grado)

Criterios de aprobación desde undécimo hasta duodécimo grado (o ingreso a grado 12)

ELPA	Lectura	Matemática
El alumno recibe un puntaje general de Experto o Dominio Avanzado	<p>Puntaje en lectura y escritura del Examen de Méritos de Michigan (MME, <i>Michigan Merit Exam</i>) de nivel experto o dominio avanzado.</p> <p>Si el puntaje del MME no está disponible: Puntaje igual o superior al del nivel del grado en: - Batería completa de Woodcock Muñoz</p>	<p>Puntaje en matemática del MME de nivel experto o dominio avanzado.</p> <p>Si el puntaje del MME no está disponible:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● - Evaluaciones regulares locales en línea con los estándares y las referencias del estado (exámenes regulares semestrales).

Ingreso/aprobación de los servicios del programa ESL/Título III

Los alumnos que obtengan los puntajes Básico, Intermedio Bajo, Intermedio Avanzado, Experto y Dominio Avanzado en el ELPA son elegibles para acceder al apoyo del programa ESL/Título III. Para que los alumnos que obtengan un puntaje de Dominio Avanzado (AP) continúen recibiendo servicios de apoyo del programa ESL/Título III, el distrito toma en cuenta otros criterios académicos múltiples tal como se indica en la tabla de Criterios de Ingreso/Aprobación de la página anterior.

Los alumnos que obtienen un puntaje Experto (P) o Dominio Avanzado (AP) y cumplen con los criterios de las evaluaciones adicionales estandarizadas y basadas en el currículo de la tabla de Criterios de Ingreso/Aprobación de la página anterior pueden finalizar el programa ESL/Título III sometiéndose a un proceso de revisión del equipo de asignación de niveles; se monitoreará a estos alumnos durante dos (2) años. Se aprueba también al alumno en el distrito escolar regional del sur (SRSD, *Southern Regional School District*) y se lo considera un alumno previamente limitado en el dominio del inglés (*FLEP, Formerly Limited English Proficient*) durante dos años.

Supervisión de los alumnos previamente limitados en el dominio del inglés (FLEP)

El equipo de asignación de niveles, responsable de analizar los criterios necesarios para que un alumno apruebe el programa, también define si el alumno necesita servicios de apoyo durante la transición hacia el programa de educación regular. Asimismo, se designará a un integrante del equipo ESL/bilingüe para supervisar el progreso del alumno con los criterios de ingreso/aprobación. El docente de ESL evalúa el progreso del alumno en forma anual.

En caso de que, durante el proceso de supervisión, se detecte que al alumno no le está yendo bien en el programa educativo regular, el equipo del área de personal decidirá si es necesario realizar una evaluación más profunda del alumno, si el alumno se reasignará al programa ESL/Título III o si se requieren otros servicios.

El registro de la supervisión y todo cambio de asignación de nivel derivado de la supervisión se asentarán en los archivos CA-60 y ESL del alumno.

Ubicación en el programa ESL/Título III

El distrito escolar de Royal Oak ofrece un programa de enseñanza para satisfacer las necesidades de idiomas y de contenidos académicos de los estudiantes del idioma inglés (ELL, *English Language Learners*) inscriptos en el distrito. Las necesidades de enseñanza de los alumnos de distintos niveles de dominio del idioma y con escolaridad previa se satisfacen de distintas maneras. A continuación encontrará la guía para la enseñanza del programa ELL dividida por nivel de dominio del idioma y nivel de enseñanza.

El programa ESL/Título III del distrito escolar de Royal Oak ofrece apoyo con el idioma y los contenidos académicos a los ELL por medio de:

- Enseñanza de ESL en clase: de jardín de infantes a 12.º grado
- Enseñanza integrada de contenidos: de 6.º a 12.º grado
- Clases de apoyo bilingüe/ESL: de jardín de infantes a 12.º grado
- Clases de apoyo de lectura por parte de la docente de lectura o de Título I: de jardín de infantes a 12.º grado
- Supervisión por el equipo de ESL: de jardín de infantes a 12.º grado

Descripción del programa

Los alumnos reciben una cantidad mínima de minutos por semana de clase y/o servicios de apoyo por parte de un docente de ESL o un profesor no titulado supervisado por un docente de ESL.

PRINCIPIANTE/Nivel 1:

Criterios de elegibilidad:	Puntaje Principiante (B) en la ELPA
Escuela primaria (jardín de infantes a 5.º grado):	120 minutos por semana
Escuela media (6.º a 8.º grado):	250 minutos por semana
Escuela secundaria (9.º a 12.º grado):	250 minutos por semana en una clase especializada independiente

INTERMEDIO BAJO/Nivel 2:

Criterios de elegibilidad:	Puntaje Intermedio Bajo (LI) en la ELPA Otros criterios del distrito (puntajes del MEAP, Stanford, MLPP y DRA, muestras de escritura)
Escuela primaria (jardín de infantes a 5.º grado):	90 minutos por semana
Escuela media (6.º a 8.º grado):	90 minutos por semana
Escuela secundaria (9.º a 12.º grado):	250 minutos por semana

INTERMEDIO ALTO/Nivel 3:

Criterios de elegibilidad:	Puntaje Intermedio Alto (HI) en la ELPA Otros criterios del distrito (puntajes del MEAP, Stanford, MLPP y DRA, muestras de escritura)
Escuela primaria (jardín de infantes a 5.º grado):	45 a 90 minutos por semana
Escuela media (6.º a 8.º grado):	90 minutos por semana
Escuela secundaria (9.º a 12.º grado):	120 minutos por semana

AVANZADO/Nivel 4:

Criterios de elegibilidad:	Puntaje Experto (P) en la ELPA Otros criterios del distrito (puntajes del MEAP, Stanford, MLPP y DRA, muestras de escritura)
Escuela primaria (jardín de infantes a 5.º grado):	30 a 50 minutos por semana
Escuela media (6.º a 8.º grado):	30 a 50 minutos por semana
Escuela secundaria (9.º a 12.º grado):	30 a 50 minutos por semana

DOMINIO AVANZADO/Niveles 4/5:

Criterios de elegibilidad:	Puntaje Dominio Avanzado (AP) en la ELPA Otros criterios del distrito utilizados para aprobar los servicios del programa: (puntajes del MEAP, Stanford, MLPP y DRA, muestras de escritura)
Escuela primaria (jardín de infantes a 5.º grado):	30 a 50 minutos por semana o aprobación, conforme a la necesidad
Escuela media (6.º a 8.º grado):	30 a 50 minutos por semana o aprobación, conforme a la necesidad
Escuela secundaria (9.º a 12.º grado):	30 a 50 minutos por semana o aprobación, conforme a la necesidad

NOTIFICACIÓN A LOS PADRES: VER EL APÉNDICE B

El distrito escolar de Royal Oak debe informar a los padres de los estudiantes del idioma inglés (ELL) identificados para participar en el programa ESL/Título III del distrito:

- dentro de los treinta (30) días posteriores al comienzo del año escolar para aquellos alumnos que ingresan al comienzo del año escolar;
- dentro de las primeras dos semanas (10 días de clase) de asistencia para los niños que no se hayan identificado como estudiantes del idioma inglés (ELL) antes de comenzar el año escolar.

Las cartas de notificación a los padres están disponibles en los siguientes idiomas: inglés, albanés, español y árabe

Diagrama de flujo de la respuesta a la intervención para estudiantes del idioma inglés

Nivel 1: Preparación de la clase y servicios ESL

- Los alumnos reciben servicios de inglés como segundo idioma para satisfacer sus necesidades idiomáticas.
- Los docentes preparan el plan de estudios, la tarea y las evaluaciones para satisfacer las necesidades académicas de los alumnos.
- Se realizan evaluaciones formales e informales para medir el progreso (pruebas universales, pruebas estandarizadas, datos sobre el distrito, ESL y la clase).
- Si, pese a la preparación de la clase, el alumno no avanza, como con el docente de ESL de inmediato para analizar un posible Nivel 2.

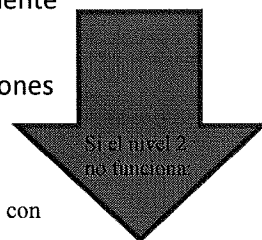
Observación: Deberá informarse a los padres cuando se ubica a los alumnos en un nuevo nivel. Comuníquese con el docente de ESL para ver si es necesario contar con un traductor.



Nivel 2: Datos y plan de intervención basado en la investigación

- Se reúne el equipo de Rtl, incluido el docente de ESL.
- El equipo de Rtl analiza los puntos de los datos y de las evaluaciones formales para identificar las áreas de dificultad del alumno.
- El equipo Rtl analiza el historial del alumno: escolaridad previa, familia, antecedentes físicos y académicos.
- El equipo elabora un plan de intervención basado en la investigación, con las frecuencias y los plazos correspondientes (aproximadamente un intervalo de 10 semanas).
- Se asigna personal para implementar y supervisar las intervenciones y la recopilación de puntos de datos.

Observación: A medida que el alumno avanza a través de las intervenciones, debe mantenerse informados a los padres sobre el progreso. Comuníquese con el docente de ESL para ver si es necesario contar con un traductor.



Nivel 3: Datos y plan de intervención basado en la investigación

- El equipo de Rtl vuelve a reunirse, incluido el docente de ESL.
- El equipo de Rtl revisa y analiza los datos obtenidos en los niveles 1 y 2.
- Se prepara una intervención más intensa para abordar las necesidades del alumno. El nivel de intervención debe incrementarse.
- Si el proceso sigue sin tener éxito, el equipo Rtl se reúne para analizar y rediseñar las intervenciones. Si el equipo decide realizar una derivación a educación especial, deberán participar el docente de ESL, un psicólogo e integrantes apropiados de la educación especial para garantizar que se realicen los procedimientos de evaluación adecuados.